

[Antetul utilizatorului final din țara de destinație finală]
[Letterhead of the end-user in the country of final destination]
Nr./Data
No./Date

Declarație de utilizare finală pentru produse cu dublă utilizare
End-Use Statement for Dual-Use Items

A. Părți
A. Parties

1. Exportator (nume, adresă și detalii de contact) <i>1. Exporter (Name, Address and Contact Details)</i>	3. Țara de destinație finală <i>3. Country of Final Destination</i>
2. Utilizator final (nume, adresă și detalii de contact) <i>2. End-User (Name, Address and Contact Details)</i>	

B. Produse
B. Items

1. Produse (descrierea detaliată a produselor) <i>1. Items (detailed description of items)</i>	2. Cantitate (unități) / Greutate <i>2. Quantity (Units) / Weight</i>
3. Utilizare finală (scopul exact în care vor fi utilizate produsele) <i>3. End-Use (Specific purpose for which the items will be used)</i>	
4. Specificarea locului de utilizare finală a produselor <i>4. Specification of the end-use location of the items</i>	

Articolul 9 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 428/2009 al Consiliului prevede că acordarea unei licențe de export poate fi condiționată de obligația de a prezenta o declarație de utilizare finală.
Art. 9.2. of the Council Regulation (EC) No. 428/2009 states that the granting of an export licence may be subject to an obligation to provide an end-use statement.

Declar(ăm) că produsele descrise la secțiunea B furnizate de exportatorul menționat la secțiunea A.1:
We (I) declare that the items described in Section B supplied by the exporter named in Section A.1:

1. se vor utiliza exclusiv în scopurile descrise la secțiunea B.3 și că respectivele produse sau orice reproduceri ale acestora sunt destinate utilizării finale în țara menționată la secțiunea A.3;

1. will only be used for the purposes described in Section B 3 and that the items or any replica thereof are intended for final use in the country named in Section A.3;

2. că produsele sau orice replici ale acestora nu se vor utiliza în activități care implică explozivi nucleari sau în activități negarantate legate de ciclul combustibilului nuclear;

2. that the items or any replica thereof will not be used in any nuclear explosive activity or unsafeguarded nuclear fuel-cycle activity;

3. că produsele nu se vor utiliza în niciun scop în legătură cu arme chimice, biologice sau nucleare sau cu rachete care pot fi purtătoare de astfel de arme;

3. that the items will not be used for any purpose connected with chemical or biological or nuclear weapons, or missiles capable of delivering such weapons;

4. că produsele se vor utiliza exclusiv în scopuri finale civile (se șterge dacă nu este cazul);

4. that the items will only be used for civil end-uses (delete if not applicable);

5. Cu privire la tehnologii, declar(ăm) că voi/vom trata tehnologiile strict confidențial și că nu voi/vom efectua transferuri de tehnologie către alte societăți și nu vom dezvălui informații unor părți terțe. În cazul bunurilor produse cu ajutorul tehnologiei transferate, respectivele bunuri nu vor fi livrate unei persoane/societăți terțe decât cu condiția ca aceasta din urmă să accepte obligația de a respecta angajamentele prevăzute în declarația sus-menționată și cu condiția ca respectiva persoană/societate terță să fie cunoscută ca fiind demnă de încredere în ceea ce privește respectarea unor astfel de angajamente.

5. as far as technology is concerned, we (I) declare that we (I) treat the technology strictly confidential and neither pass the technology on to other companies nor shall we (I) make knowledge available to third parties. In case of goods produced by the help of transferred technology, these goods will only be delivered to a third person/company on condition that this third person/company accepts the commitments of the above declaration as binding for itself and on condition that this third person/company is known to be trustworthy and reliable in the observance of such commitments.

6. Declar(ăm) în continuare că nu voi/vom reexporta produsele către țări terțe fără a avea acordul (autoritatea națională de control al exporturilor)..... Reexportarea către țări ale UE sau țări incluse în lista din anexa II la Regulamentul (CE) nr. 428/2009 al Consiliului nu necesită acordul (autoritatea națională de control al exporturilor)

6. We (I) further declare that we (I) will not re-export the items to third countries without the consent of the (national authority for export controls)..... Re-exportations to EU countries or Countries listed in Annex II of Council Regulation (EC) No. 428/2009 do not require any consent of (national authority for export controls).....

Locul, data
Place, Date

Semnătura oficială a utilizatorului final
Original signature of end-user

Ștampila societății / Sigiliul oficial
Company Stamp / Official Seal

Numele și statutul semnatarului cu majuscule
Name and title of signer in block letters